

HANDWRITTEN NOTES

Lexicostatistical Classification of Ibanag (SW-100)

74.11.21

	Agta	Atta	Gaddang	Isnag	Ifnag	Dumagat	Ilokanos
+	13	21	9	13	8	13	10
	13	16	8	9	6	8	10
	11	19	13	12	3	10	7
	13	17	11	12	10	11	11
<u>+</u>	50	73	41	46	27	42	38

Qualitative Vocabulary Study

11	8	11	5	7	4	3	0
----	---	----	---	---	---	---	---

75.9.4

THE MEAD CORPORATION, DAYTON O. 45402

ACCURACY DATA PAD NO. 58-1304

	1 Agta	2 Atta	10 Gaddang	16 Ibneg	18 Itneg	9 Dumagat	Ilokano
1	+	+	(-)	+	(-)	-	(+)
2	-	+	-	+	-	+	-
3	+	+	+	+	+	+	+
4	-	+	-	-	-	+	+
5	+	+	+	(+)	(+)	+	+
6	+	+	+	-	-	(+)	-
7	+	+	+	+	-	+	+
8	+	+	+	+	+	+	+
9	+	+	(+)	+	(+)	+	(+)
10	+	+	+	+	+	+	+
11	-	(-)	-	-	-	-	-
12	(+)	+	-	-	-	+	-
13	-	+	-	-	+	(+)	-
14	0	0	0	0	0	0	-
15	+	+	+	+	+	-	+
16	-	+	-	-	-	-	-
17	+	+	+	+	+	+	+
18	+	(+)	(+)	+	+	(+)	+
19	-	+	-	+	-	+	-
20	-	+	-	-	-	-	-
21	(+)	+	(+)	(+)	(+)	(+)	(+)
22	(+)	+	(+)	(+)	(+)	-	(+)
23	+	+	+	+	+	+	+
24	+	+	(+)	+	-	+	-
25	0	0	0	0	0	0	0
+	13	21	9	13	8	13	10
(+)	3	1	5	3	4	4	4
-	7	1	9	7	11	6	10
0	2	2	2	2	2	2	1

*R>g

+ + (+) + - +

	1 Agta	2 Atta	10 Gadbang	16 Isneg	18 Ifneg	9 Dumagat	Ilokano
26	(+)	+	(+)	(+)	(+)	(+)	(+)
27	(+)	+	(+)	(+)	-	(+)	+
28	-	(-)	-	-	-	-	-
29	+	+	+	-	-	-	-
30	-	(+)	-	-	-	-	-
31	+	+	-	+	-	-	-
32	0	0	0	0	0	0	+
33	+	-	(+)	(+)	(+)	+	(+)
34	-	+	-	(+)	(+)	-	(+)
35	+	+	+	+	+	+	+
36	-	+	-	+	-	-	-
37	+	+	+	-	+	+	+
38	-	(+)	-	-	-	(+)	-
39	+	+	+	+	+	-	+
40	+	+	+	+	-	-	+
41	+	+	(+)	+	-	+	-
42	0	0	0	0	0	0	+
43	+	+	(+)	-	-	-	-
44	(+)	(+)	-	(+)	(+)	-	-
45	+	+	+	+	+	+	+
46	+	+	+	+	+	+	+
47	+	+	+	+	+	+	+
48	0	0	0	0	0	0	-
49	-	-	-	-	-	+	-
50	+	+	-	-	-	-	-
+	13	16	8	9	6	8	10
(+)	3	3	5	5	4	3	3
-	6	3	9	8	12	11	12
0	3	3	3	3	3	3	0

	1 Agta	2 Atta	10 Gaddang	16 Isneg	18 Itneg	9 Dumagats	Ilokano
51	+	+	+	+	(+)	+	+
52	-	+	+	+	-	-	-
53	+	+	+	+	0	+	(+)
54	-	+	+	+	(+)	-	(+)
55	+	+	(+)	+	-	-	-
56	(-)	+	(-)	(-)	+	(-)	-
57	(+)	+	(-)	(-)	(-)	-	-
58	+	+	+	+	-	+	-
59	+	+	+	+	-	+	-
60	-	(+)	-	-	-	-	-
61	+	+	+	+	(+)	+	+
62	+	+	+	+	(+)	+	(+)
63	0	0	0	0	0	0	+
64	(-)	-	(-)	-	-	(-)	(-)
65	0	0	0	0	0	0	+
66	-	+	-	-	-	-	-
67	+	+	-	-	-	-	-
68	-	+	+	+	-	+	+
69	-	+	-	-	-	-	-
70	+	+	+	+	+	+	+
71	-	+	+	-	-	(+)	(+)
72	+	+	+	(+)	(+)	+	(+)
73	+	+	+	+	+	+	+
74	0	0	0	0	0	0	-
75	-	(-)	-	(+)	-	-	-
+	11	19	13	12	3	10	7
(+)	1	1	1	2	5	1	5
-	10	2	8	8	13	11	13
0	3	3	3	3	4	3	0

	1 Agta	2 Atta	10 Gaddang	16 Isneg	18 Itneg	9 Dumagat	Ilokano
76	+	+	+	+	+	+	+
77	-	(+)	0	-	(-)	-	-
78	-	(+)	0	-	-	-	-
79	-	+	-	-	-	+	(+)
80	+	+	+	+	+	+	+
81	+	+	+	+	+	+	+
82	+	+	+	+	+	+	+
83	+	+	(+)	+	+	(+)	+
84	-	+	+	-	-	+	-
85	+	-	+	+	-	(+)	-
86	+	+	+	+	+	+	+
87	-	+	-	-	-	+	-
88	-	+	-	-	-	-	(+)
89	+	+	+	-	(+)	-	+
90	-	(+)	(+)	-	-	-	(-)
91	+	+	+	+	(+)	+	(+)
92	+	+	-	+	-	-	-
93	-	+	-	(+)	-	(+)	-
94	+	+	-	+	+	+	+
95	0	0	0	0	0	0	(+)
96	+	+	+	+	+	-	+
97	(+)	-	(+)	(+)	-	(+)	-
98	-	+	+	+	+	+	+
99	0	0	0	0	0	0	0
100	+	-	-	-	+	-	+
+	13	17	11	12	10	11	11
(+)	1	3	3	2	2	4	4
-	9	3	7	9	11	8	9
0	2	2	4	2	2	2	1

Ibanag cognates: (Qualitative Vocabulary)

- 1 'body' baggiq +Agta, Atta, Dgt, Gad, Isg, Itg
- 2 'cloud' kunám +Atta, Dgt (Agta kuləm)
- 3 'cold' lammin +Atta nalummin, Itg nalamín (Dgt melamíd), Isg lammín
- 4 'hear' mag-ginná +Atta ma-ginna:, Isg ma-giqna
- 5 'many' arú +Agta qaddu, Atta aru, Gad qoddu, Ilt qadu, Itg qadó, Kla qadú, Isg qadú
- 6 'mouth' simúq +Agta simuk, Atta simuq,
- 7 'white' furáw +Agta puhəw, Atta puraw, Gad napuraw, Itg pólaw
- 8 'banana' dupoq + Agta dupnt, Atta dupaq
- 9 'year' dagún + Agta dahun, Atta dagu:n, Gad dawon, Isg dagún (E), daxún (V)
10. 'answer' tabbag + Agta tabbag, Atta tabbag, Isg tabba:g
11. 'person' tólay + Agta, Atta, Dgt, Gad, Isg

OTHER MATERIALS

Ibanag Wordlist and Expressions, from T. A. Llamzon's
The IPC Guide to Tagalog, Ilocano, Ibanag. Ateneo, Quezon City. 1968.

diyós ta ummá 'good morning'
ummá 'morning'
fúgak 'afternoon'
gabí 'evening'
mapiyá 'good, fine, well' (alternate napiyá)
mabbáloq 'thanks'
kunnasí 'how?'
na (linker)
bagú 'new'
ragún 'year'
ammú 'to know (fact)'
yaw (deictic: that--
sinní who?
nu 'if, when, that'
i-vuták 'to ask'
manji-ammu-ammú 'to introduce'
tagá 'from (place)'
sitáw 'where?'
paddiyanám 'residence'
i (topic marker)
áma 'father'
éna 'mother'
atáwa 'spouse'
anáq 'child'
laláki 'male, man'
babáy 'female, woman'
awayyána 'please' (clause introducer)
umáy 'to go (to)'
ta (locative marker, general oblique marker)
baláy 'house'
maggúk 'breakfast'
manúmma 'lunch'
mamúgak 'supper'
eggá 'there is' (existential predicate)
si (personal name marker)

sónu 'when?'
annóli 'to return (home)'
wən 'yes'
áwan 'no, not'
anní ~~(paxxiexxxkxaxxax)~~ 'what?'
maguvónuk 'to speak (language)'
baddíq 'little'
láman 'only, just'
malumámoq 'slowly'
uliyá-n 'to repeat' (OF)
mánḡana 'again'
arí 'do not'
i-turáq 'to write'
uffuná-n 'to help'
máwak 'to need'
káyaq 'to want'
taw (deictic: 'here')
mattallún 'to come in/up'
ḡattá 'why?'
kunnasí i kapaddú=na 'how long?'
pigá 'how much?'
dakál 'big, large'
káru, áru 'many, much'
sitáwtáw 'which ones?'
tári (deictic: there)
dána 'old'
bagú= 'new'
na-rénu 'clean'
na-dapín 'dirty'
na-pannú 'full'
baddíq 'few, little'
ma-rákeq 'bad, not suitable'
kuwa-n 'to do (something)'
sanjáv 'now, today'
~~xxkxaxx~~

kagabí 'yesterday'
sanáw na aggáw 'today'
sónu ummá 'tomorrow'
ḡaná (particle: ~~emphatic~~) 'now, already'
pagá (particle: 'still, yet')
maka-bibibíq 'to hurry'
ka-lámmin-an naq 'I feel cold'
arí-naq kalámmínan 'I don't feel cold'
ka-patu(w)-an 'feel warm'
ma-bisín 'hungry'
ma-pañál 'thirsty'
sikkatúruk 'sleepy'
nessimmú 'to happen (past?)'
afí 'fire'
akkókó 'thief'
kuwidáw 'be careful'
magginná 'listen'
inná-n 'look'
magayáya 'glad, happy'
liwáq 'fault, error'
akkagiyána-n 'to be called (in language)'
ak-kagi 'to say, speak, call (something a name)'
ibanák "Ibanag Language"
pagá 'price, value'
pataḡaggaw 'per day'
taḡa-vulán 'per month'
nappóq 'cheap, reasonable'
aláwa 'large'
ulóq 'blanket'
na-pátu 'hot'
danúm 'water'
fuján 'pillow'
lukag-án 'wake up (someone)'
iyáḡem 'to take, bring'
annúsi 'key'
makkiyovóvuk 'to speak (to)'
mánaw '(will) leave'

ituvúk 'to forward, send'
magágal 'to call, send for'
itaké-n 'to take (to), bring'
innə-n 'to see, look at'
maka-makán 'to eat'
maniyáñay 'to (please) bring'
ánna 'and'
manúq 'chicken'
sirá 'fish'
piggán 'plate'
asín 'salt'
gulugúlay 'vegetables'
silám 'vinegar'
makivúq 'to ask, inquire'
dálan 'road, street, path'
sigirán 'north'
zitáq 'south'
zigáttu 'east'
abbák 'west'
lattulattúq 'bumpy (road)'
ilí= 'town'
pappáñetan 'to be led to, in direction of'
sitáw i diyán 'where?'
nawawán 'be lost'
i-tuddu-n 'to point out/to'
mallekkú 'to turn (direction)'
ziwanán 'right'
zimigí 'left'
manóli 'turn back, return'
aranní 'near (to)'
danúm 'river' but see bannák also.
póso 'well (of water)'
ta tañábbagan na 'across'
ta arubáñ na 'in front of'
ta bikóq na 'beside'
ta likúk na 'behind'
ñágan 'name'
bannák 'river'

dupóq	'banana'
kabíbi	'clams'
inniyúk	'coconuts'
gattóq	'milk'
illúk	'egg'
dalayáq	'lemon'
padáw	'prawn'
liddák	'snail'
antáq	'string beans'
pigá yaw	'how much is it?'
nalútu	'ripe'
ɲisí	'black'
uzzín	'red'
furáw	'white'
ɲilá	'yellow'
tali(y)a-n	'to change, exchange'
taliwa-n	
duwá	'two'
ammégafu	'to begin'
ma-bayák	'slow'
aggáw	'day'
kadəggáw	'every day'
sónu	(future marking particle)
taddáy	'next, coming'
nappasá	'past, last'
vulán	'month'
sanjáv ɲa dagún	'this year'
mappanéq ɲa dagún	'next year'
nappasá ɲa dagún	'last year'
urán	'rain'
lámmin	'cold'
nanáwak	'clear (weather)'
na-kunám	'cloudy'
na-lannáw	'cool'
maguru-urán	'raining'
maguróran	'rainy'
magaragúk	'thundering'
makapappəddák	'windy'

taddáy	1
duwá	2
tallú	3
appáq	4
limá	5
annám	6
pitú	7
walú	8
siyám	9
mafúlu	10
ma-gatúq	100
ma-rivú	1000

gafú	'first'
mekaruwá	'second'
mekatallú	'third'
mekappáq	'fourth'
mekalimá	'fifth'

g<um>átan	'to buy'
pakakaddéq	'to arrive'
agalám	'to call (as phone number)'
si	(topic name marker)
ni	(genitive name marker)
wagí	'brother'
kanakán	'nephew'
kapittá	'(first) cousin'
kaká	'first-born'
katugáñan	'parent-in-law'
urórriyan	'youngest child'
manugáñ	'child-in-law'
káyun	'brother-in-law'
nananáq	'godparent'
asípaq	'sister-in-law'
ᶆ atawa	'spouse'
ma-takíq	'ache, pain, sick'
limá	'arm'
baggí	'body'
vullú(k)	'back'

taliṅá	'ear'
sikú	'elbow'
matá	'eye'
muká	'face'
kuráme(q)	'finger'
ulu	'head'
atu(k)	'knee'
simúq	'mouth'
karalón	'neck'
igún	'nose'
bikóq	'side'
abága	'shoulder'
zilaq	'tongue'
awáq	'waist'
kulikúk	'fever'
futú	'heart'
massifún	'have a cold'
na-bannáq	'to relapse'

Ibanag

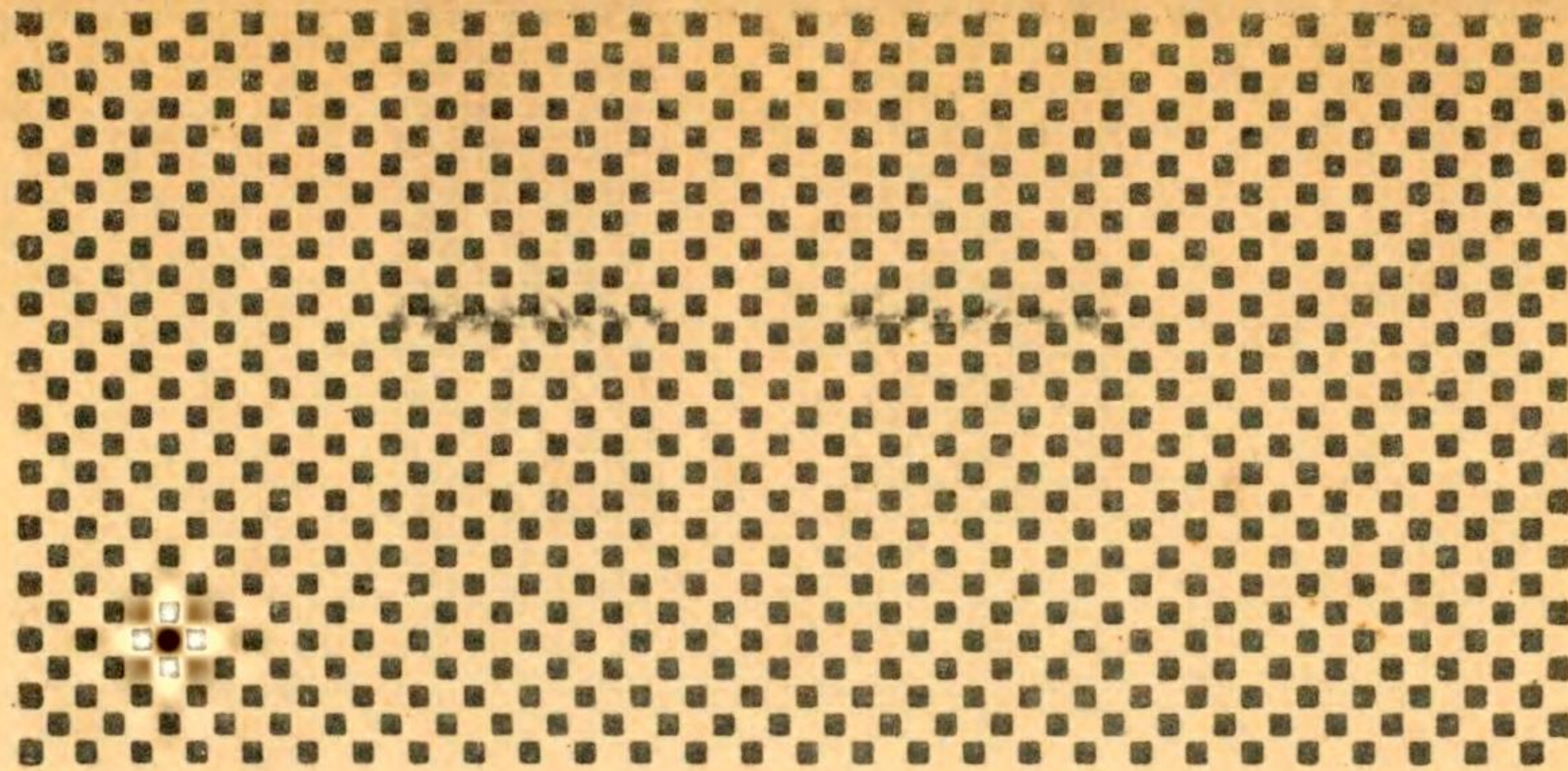
ta ká
'I- to you'

1	sakam	ga ² -sok	niyakan	ku- ²
2	sikáur	ka	ni kaur	mu ² -m
3	yaya	yayyá		na
1+1	sikamí			
1+2	sitta			
1+2+3		ittam		
2+2		kamú	nikamú	nu
3+3	irá	irá	nirá	

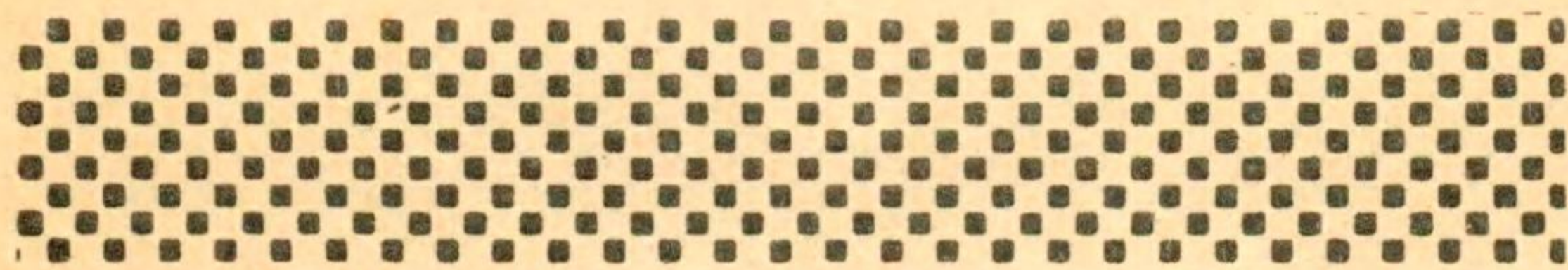
where? sitáur
 when? kánní
 what? anní
 how much? pigá
 why? gattá
 who? sinní
 how? kunnasí

yaw taw noye
 yátun
 yári tári turi

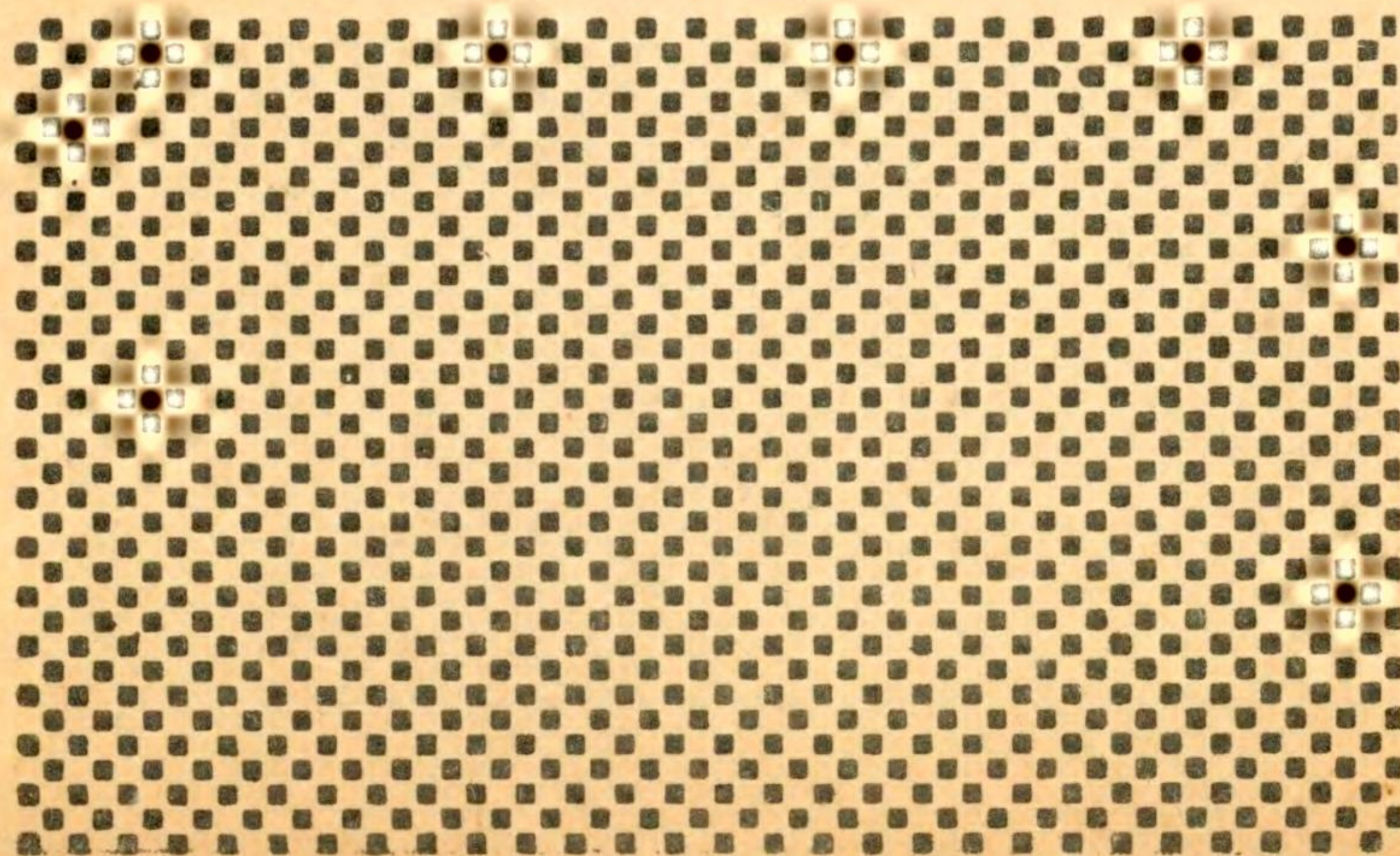
PEACE CORPS
INTRODUCTION



Introduction
to
IBANAG



This work was prepared at the Institute of Philippine Culture as part of a regional handbook project supported in part by a grant from Peace Corps/Philippines



INTRODUCTION TO IBANAG

This statement about the Ibanag language results from a preliminary analysis made by Dr. Emy M. Pascasio, Research Associate of the Ateneo Language Center. It is based on the speech of Mr. Humberto G. Bauza, a mother-tongue speaker of Ibanag as spoken at Tuguegarao, Cagayan.

The purpose of these pages is two-fold: (1) to acquaint the reader with the speech sounds that are meaningful to an Ibanag speaker, and (2) to give him a list of Ibanag words and phrases as a start on learning to speak the language. No attempt is made to explain grammar or syntax, or to teach the student to read Ibanag as found in local publications.

Phonology

Vowels. Ibanag has five vowels: high front unrounded /i/; mid front unrounded /e/; central unrounded /a/; high back rounded /u/; and low back rounded /o/.

The high back rounded vowel /u/ has allophones ranging from the high close or tense position (as in the English word cool, but without the English glide at the end of the oo sound) to a mid open or lax position (as in the u sound in pull).

The low back rounded sound /o/ is similar to the sound of oa in the English word boat, but without the English glide at the end of the oa sound. Ibanag /o/ is common in Spanish loan words such as bola 'ball' and oras 'hour'.

The high front unrounded vowel /i/ includes allophones ranging from the sound of ee in the English word feet (without the glide, however) to the i sound as in the word big.

The mid front unrounded vowel /e/ has allophones ranging from the sound of e in the English word bet to the ai sound in English bait.

The central low unrounded vowel /a/ is similar to the sound of a in English words such as arm and palm.

Consonants. There are 19 phonemic consonants in Ibanag: /p b t d k g f v m n n s z l r y w h q/. The sounds may be described by comparison with near equivalent in American English.

<u>Ibanag</u>	<u>English key words</u>	<u>Ibanag</u>	<u>English key words</u>
/p/	<u>s</u> pin	/m/	<u>m</u> ore
/b/	<u>b</u> oat	/n/	<u>n</u> eat
/t/	<u>t</u> step	/ɲ/	<u>w</u> ing
/d/	<u>d</u> eck	/s/	<u>s</u> aw
/k/	<u>k</u> skin	/z/	<u>z</u> eal
/g/	<u>g</u> ive	/y/	<u>y</u> es
/q/	(glottal stop) ¹	/w/	<u>w</u> ell
/f/	<u>f</u> an	/h/	<u>h</u> ome
/v/	<u>v</u> ase	/l/ ²	<u>l</u> ittle
		/r/ ³	<u>r</u> oom

¹ Glottal stop /q/ is not phonemic in English. It is produced by a complete closing of the glottis, or vocal cords, somewhat as found between "a" (pronounced "uh") and "apple", in the phrase "a apple".

² In producing Ibanag /l/ the tongue is relatively straight and flat from the tip to the back, whereas in the production of English /l/ the tongue forms a hollow from the sides (or one side) of which the air flows. The difference in the relative height of the back part of the tongue accounts for the difference in the sounds produced.

³ In producing Ibanag /r/ the tongue tip taps at the gum ridge behind the upper teeth once or several times, depending on the position of the sound in the word. In English /r/ the tongue tip curls up and back and does not touch the top of the mouth.

Stress. Stress is phonemic. Thus the position of the stress distinguishes /batu/ 'cue ball' from /batú/ 'stone.' Stressed vowels are usually longer than unstressed vowels and also higher in pitch. However, if two or more syllables follow a stress, the syllable immediately following the stress has a higher pitch than the stressed syllable.

Orthography. In the list of words, phrases, and sentences given below, spelling is phonemic with these exceptions:

1. The velar nasal phoneme /ŋ/ is written with the digraph "ng".
2. Primary stress, which most frequently occurs on the final syllable, is not marked in that position. When it occurs elsewhere, it is written with an acute accent (').

Thus /batú/ 'stone' is written batu, while /batu/ 'cue ball' is written batu.

3. Glottal stop /q/, which occurs regularly at the beginning of words that "start with" a vowel, is not marked in that position. Nor is it written when it occurs between two vowels elsewhere in a word. Thus /qafus/ 'garlic' and /makkaqammú/ 'to meet each other' are written afus and makkaammu.

When glottal stop occurs at the end of a word it is written as a grave accent (̀) over the symbol for the vowel preceding the glottal stop. Thus /maláppoq/ 'industrious' and /baddiq/ 'small' are written maláppò and baddì.

4. A hyphen (-) is used to join the syntactic markers /qiC/, /taC/, and /naC/ to the word or phrase they mark.⁴
5. For proper names and titles the official or generally accepted spelling is retained. Thus "Jose" is written Jose rather than Hose (/hosé/).
6. Capitalization and punctuation follow Philippine National Language (and English) usage.

Common Words, Phrases, and Sentences

Greetings and widely used expressions

English

Ibanag

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. Good morning. (to one person) | 1. Diyos ta-umma nikaw. |
| 2. Good morning. (return greeting to one person) | 2. Diyos ta-umma nikaw gapa. |
| 3. Good morning, Miss Cruz. | 3. Diyos ta-umma nikaw, Miss Cruz. |
| 4. Good morning to all of you. | 4. Diyos-ta-umma nikamu ngamin. |

⁴The form of these markers varies regularly according to the initial consonant of the word they precede. This initial consonant becomes the marker's final consonant, according to the pattern CVC₁-C₁V...

This /qiC/+ /dupoq/ > /qid+dupóq/, written id-dupò '(nominative) banana. 'Again, /qiC/+ /qiglesiya/ > /qiq+qiglésiya/, written i-iglesiya '(nominative) church. " Other examples: /taC/+ /dupóq/ > /tad+dupòq/, written tad-dupò '(attributive) banana'; /naC/+ /qiglesiya/ > /naq gíglesiya/, written na-iglesiya '(objective) church. '

Greetings and widely used expressions

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
5. Good evening. (to one person)	5. Diyos tag-gabi nikaw.
6. Good day. (to one person)	6. Diyos ta-ággaw aw nikaw.
7. Same to you. (return greeting to one person)	7. Kunne na gapa nikaw; or Sikaw gapa.
8. How are you? (to one person) How are you? (to more than one)	8. Kunnasi ka? Kunnasi kamu?
9. Fine thanks. (reply) I'm also fine. Fine, by the grace of God.	9. Mapiya, mabbálo. Mapiya gapa. Mapiya gapa, allo nad-Diyos.
10. Thank you. (to one person) Thank you. (to more than one) Thanks to all of you.	10. Mabbálo nikaw. Mabbálo nikamu Mabbálo nikamu ngámin.
11. You're welcome; not at all.	11. Awattu anni na.
12. Goodbye. Goodbye, and God be with you. Goodbye, and be careful.	12. Diyos immabattang. Diyos im-mevulá nikaw. Magimugug ka.
13. Yes. (formal) Yes. (informal, for status equals or juniors)	13. Wan; or Uwan Oo.
14. No.	14. Ari.
15. There is none (nothing).	15. Awan.
16. There is some (something).	16. Egga.
17. Do you understand? (to one person)	17. Ari ku mentindiyan.
18. No, I don't understand.	18. Ari ku mentindiyan.

Greetings and widely used expressions

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
19. What did you say? (to one person)	19. Anni ik-kinagim?
20. Please repeat what you said.	20. Uliyam mu ik-kinagim.
21. Please speak slowly.	21. Maguyovug ka tad-des-pásiyo.
22. I don't know.	22. Ari ku ammu.
23. I think so.	23. Sigúro
24. maybe	24. támma
25. certainly	25. sigurádo
26. Is that so?	26. Kari?
27. I'm sorry; pardon me.	27. Pakómam mà.
28. Let God provide.	28. Diyos im-makannammu.
29. What is this? that? there?	29. Anni yaw? yatun? yuri?
30. Do you want to swim? to watch? to play basketball? to play pingpong?	30. Kayà mu im-mattaffug? im-maggiraw? im-maggayam tab- basketbol? im-maggayam tap- pingpong?
31. I don't play well.	31. Ari ku maggayam tan- napia.
32. I will teach you. It's easy.	32. Tudduwat ta ka. Mabi láman.
33. What are you doing?	33. Anni ik-kuwam mu?
34. Are you finished?	34. Nabalik ka ngana?

Greetings and widely used expressions

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
35. Not yet. Just a moment.	35. Ari paga. Manangannuan laman.

Introductions, visits, invitations

36. to introduce	36. iyammammu; <u>or</u> ipakan-nammu.
37. to know	37. mammuan
38. to meet each other	38. makkaammu
39. It is possible.	39. Awayyana.
40. name	40. ngagan
41. friend	41. kofun
42. close friend	42. marunnu nga kofun
43. brother/sister (sibling)	43. wagi
44. family	44. familya
45. my son/daughter (child)	45. ana ku
46. parents	46. magana (also means "to give birth")
47. father	47. yama
48. mother	48. yena
49. relative (s)	49. paryentes (sg.); pa-paryentes (pl.)
50. old acquaintance	50. dana nga inammu
51. new acquaintance	51. bagu nga inammu
52. party	52. pattaradday; selebrasyon
53. festival; fiesta	53. fiyesta

Introductions, visits, invitations

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
54. There will be social gathering.	54. Egga ip-pattara'dday.
55. to invite	55. kumbidan
56. to expect	56. iddagan
57. Do you know him?	57. Ammum yayya?
58. Do you know each other?	58. Makkaammu kamu?
59. Ana, may I introduce my friend, Jose?	59. Ana, awayya na nga iyamammu nikaw ik-kofuk ku si Jose?
60. Mr. Reyes, I introduce my brother.	60. Mr. Reyes, iyamammu nikaw iw-wagi.
61. Miss Ramos, this is my cousin.	61. Miss Ramos, yaw ik-kapitta.
62. Have you met Pepe?	62. Ammum ngana si Pepe?
63. Mother, this is my friend, Sara.	63. Mama, yaw ik-kofuk ku si Sara.
64. I am pleased to meet you.	64. Magayaya ta nga mamumuak ka.
65. Are you Mrs. Reyes?	65. Sikaw si Mrs. Reyes?
66. How do you do?	66. Kunnasi ka?
67. Where are you from?	67. Taga sitaw ka?
68. Where do you live?	68. Sitaw ip-paddiyanam mu?
69. I am from Manila.	69. Taga Manila nga.
70. How is your family?	70. Kunnasi if-familyam?
71. Do you speak English?	71. Ammum im-maguvovug ta-Ingles?
72. Yes, but just a little.	72. Wan, baddi laman.

Introductions, visits, invitations

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
73. Teach me how to speak Ibanag.	73. Tudduwam ma nga maguvovug ta-Ibanag.
74. Please speak slowly.	74. Maguvovug ka tad-des-pasiyo.
75. Please repeat.	75. Uliyam mu.
76. I can't understand.	76. Ari ku mentindiyán.
77. Forgive me.	77. Pakomam ma.
78. Could you come to our house on Sunday?	78. Awayyam umay tab-balay noka nu Liggu?
79. Is Mr. Sison here?	79. Egga si Mr. Sison taw?
80. When will he be back?	80. Kánni ip-panóli na?
81. Please come in.	81. Tullung ka.
82. Please be seated.	82. Magitubang ka.
83. Do you want some coffee?	83. Kaya mu ik-kafe?
84. Let's eat.	84. Kuman ittam.
85. Try this dish.	85. Sissimam mu yaw.
86. Take some more food.	86. Manga ka paga tak-kanan.
87. You should eat well.	87. Kumak ka tam-mapiya.
88. Please come again.	88. Umay ka uli; <u>or</u> Manólika.
89. I am leaving.	89. Umay nga ngana.
90. Goodbye. (to more than one)	90. Diyos im-mabattang nikamu.
91. What time will you pick me up?	91. Anni nga óras ip-paddaga mu niyakan?
92. Can you take me home?	92. Awayya na nga ilabbé?

Location and Direction

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
93. Where? (direction and location)	93. Sitaw?
94. Where can I stay?	94. Sitaw i-awayya pad-diyanan?
95. hotel	95. hotel
96. Where is the grocery?	96. Sitaw id-diyan nag-groseri?
market place?	nap-plasa?
drug store?	naf-farmasiya?
sari-sari store?	nat-tiyenda nga sari-sari?
hospital	na-os pital?
doctor?	nad-doktor?
dentist?	nad-dentista?
shoemaker?	nas-sapatero?
barbershop?	nab-barberiya?
post office?	nap-post ofis?
church?	na-iglesiya?
municipal hall?	nam-munisipiyo?
train station?	na-istasiyon nat-tren
town?	na-ili?
police station?	na-istasiyon nap-pulis?
house?	nab-balay?
toilet?	nak-kasilyas?
information desk?	nap-pakkidawat ta-imformasiyon?
moviehouse?	nas-sine?
road; street?	nad-dalan?
bridge?	nat-tulay?
river?	nak-kagayan?
sea?	nab-bannag?
laundry place?	nab-bebay?
pump well?	na-abbabalan?
north?	nap-posu?
south?	nas-sigiran?
	naz-zita?

Location and Direction

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
east?	naz-zigattu?
west?	nat-tagpapan?
97. to the right	97. taz-ziwanan
98. to the left	98. taz-zimigi
99. to the east	99. taz-zigattu
100. to the west	100. tat-tagpapan
101. straight ahead	101. derétso
102. please point	102. ituddum
103. kilometer	103. kilometro
104. How many kilometers?	104. Piga nga kilometro?
105. there	105. túri
106. here	106. taw
107. near	107. aranni
108. far	108. arayyu
109. very far	109. ararayyu
110. across the street	110. ta-ábbag nad-dálan
111. on the corner	111. tak-kanto
112. Can you help me?	112. Awayya na nga uffúnan?
113. Where is the village?	113. Sitaw id-diyan na ili?
114. Accompany me to a dentist.	114. Vulunam mà tad-dentísta.
115. Are you going to town?	115. Umay ka ta-ili?
116. Is the church near?	116. Aranni i-iglesiya?
117. Take me there.	117. Iyange mà tári.
118. What place is this?	118. Anni nga lugar yaw?
119. What is the name of this street?	119. Anni ing-ngágan noye nga kalye?

Location and Direction

English

Ibanag

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| 120. Where are you going? | 120. Sitaw i-angayam mu? |
| 121. I am going to school. | 121. Umay nga ta-iskwela. |
| 122. Please show me the place. | 122. Ituddum niyakan illugar. |
| 123. What ride do I take? | 123. Anni ip-pattakayak ku? |
| 124. How much is the fare? | 124. Piga ip-pagak ku? |
| 125. Is this the place? | 125. Yaw il-lugar? |
| 126. Where do I catch the bus? | 126. Sitaw ip-pangapak ku
tab-bus? |
| 127. Where is the airport? | 127. Sitaw id-diyan na
erport? |

Shopping: at the market

- | | |
|---------------------------------|---|
| 128. Where is the market? | 128. Sitaw id-diyan napplasa? |
| 129. Where can I buy meat? | 129. Sitaw ip-pagatanganan
tak-karne? |
| 130. What are you going to buy? | 130. Anni ig-gatangam mu? |
| 131. I want to buy some apples. | 131. Kaya ku ig-gumatang
tam-mansanas,
tad-dupo
tak-karne nab-baka
tas-serbesa
tappan
tam-mantekilya
tar-repolyo
tam-manu
tar-rasa
ta-illug
tas-sira
tap-payan
tag-gatto
tat-talaba
tak-karne nab-
bavi |
| bananas | |
| beef | |
| beer | |
| bread | |
| butter | |
| cabbage | |
| chicken | |
| crabs | |
| eggs | |
| fish | |
| lobster | |
| milk | |
| oysters | |
| pork | |

Shopping: at the market

English

potatoes
 rice (milled)
 shrimp
 prawns
 tomatoes
 vegetables
 lard
 lard
 string beans
 onion
 garlic

Ibanag

tap-patátas
 tab-baggá na-ammay
 tal-lasi
 tap-pasáyan
 tak-kamási
 tag-gúlay
 tam-manteka
 tam-manteka
 ta-agaya
 tas-sebolyas
 ta-afus

Shopping: at a dry goods store

132. bargain sale
 133. discount
 134. You bargain. (sg.)
 135. to choose
 136. to get
 137. to buy
 138. cloth
 139. meter
 140. store
 141. yard
 142. price
 143. lowest price
 144. width
 145. length
 146. color
 red
 blue

132. bargaen sel
 133. diskwento
 134. Makirigatiya ka.
 135. mappili
 136. mangá
 137. gumatang
 138. sinnun
 139. metro
 140. tiyenda
 141. yánda
 142. ngina
 143. káppattan nga présiyo
 144. kába
 145. kanaddu
 146. kolor
 uzzin
 asul

Shopping: at a dry goods store

Shopping: at the market

English

Ibanag

- green
- pink
- yellow
- 147. How much is it?
- 148. change (money)
- 149. How much is one yard?
- 150. I'm going shopping.
- 151. May I come along?
- 152. No more discount.
- 153. It's too expensive.
- 154. That's the fixed price.
- 155. You may bargain.
- 156. Please give me 2 1/2 yards.
- 157. This does not shrink.
- 158. Here is my payment.
- 159. This is your change.
- 160. Is there anything else?

- berde
- rosa
- ngila
- 147. Piga yari?
- 148. patoli
- 149. Piga it-tanga yarda?
- 150. Umay nga anga maggatang.
- 151. Awayya im-mevulun?
- 152. Awat tu rigatiya.
- 153. Mangina.
- 154. Yari laman.
- 155. Awayyam im-marrigatiya.
- 156. Iddam ma tad-duwa gad-dwa nga yarda.
- 157. Ari nga kubbo yaw.
- 158. Yaw ip-paga.
- 159. Yaw ip-patolim.
- 160. Egga paga?

Shopping: at a shoe store

- 161. to be tried on
- 162. shoes
- 163. tight
- 164. too big
- 165. it fits
- 166. black
- 167. white

- 161. ikakka
- 162. sapatu
- 163. atazzi
- 164. dakadakal
- 165. hustu
- 166. ngisi
- 167. furaw

Shopping: at a shoe store

Shopping: at a shoe store

English

Ibanag

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 168. leather | 168. tabbi |
| 169. rubber | 169. goma |
| 170. sole | 170. swelas |
| 171. Come in. | 171. Tullung ka. |
| 172. What would you like? | 172. Anni ik-kaya mu? |
| 173. Do you have black leather? | 173. Egga ing-ngisi nga tabbi nu? |
| 174. May I see that one? | 174. Awayya innan yuri? |
| 175. Please try this on. | 175. Itakka mu yaw. |
| 176. It's a little bit big. | 176. Alawa tab-baddi. |
| 177. It's a little bit tight. | 177. Atazzi tab-baddi. |
| 178. This fits me. | 178. Hustu niyakan yaw. |
| 179. The cardinal numbers which are the basic units are as follows: | |
| 1. tadday | 6. annam |
| 2. duwa | 7. pitu |
| 3. tallu | 8. walu |
| 4. appa | 9. siyam |
| 5. lima | 10. mafulu |
| 180. From 'eleven to 'nineteen' the numerals are formed by prefixing the form <u>kara-</u> to the basic cardinal numbers: | |
| 11. karatadday | 18. karawalu |
| 12. karaduwa | 19. karasiyam |
| 181. From 'twenty-one' to 'twenty-nine' the numerals are formed by adding the form <u>duwafulu</u> 'twenty' to the basic cardinal numbers. | |
| 21. duwafulu tadday | 24. duwafulu appa |

Shopping: at a shoe store

Shopping: at a shoe store

English

Ibanag

22. duwafulu duwa

25. duwafulu líma

23. duwafulu tallu

26. duwafulu annam

182. The 'tens' are expressed by adding - fulu to the basic cardinal numbers:

30. tallúfulu

70. pitúfulu

50. limáfulu

80. walúfulu

100. magatú

1000. marivu

Numbers: ordinals

183. The form the ordinals other than 'first' (which is ólu), add the prefix meka- to the corresponding cardinal numbers.

second

mekaruwwa

third

mekatallu

eleventh

mekakarata'dday

twelfth

mekakaraduwa

seventieth

mekapitufulu

eightieth

mekawalufulu

Numbers: telling time

184. The numbers used in telling time are derived from Spanish. Some examples are given here.

1:00

ala una

1:20

ala una i bente

5:00

alas singko

7:30

alas siyete i mediya

Numbers: distributives

Time expressions

185. The distributive forms are illustrated by the following examples. In this list, by exception, every primary stress is marked with an acute accent (/).

one by one	taggitádday
two by two	taggiduwa
every two	káda duwa
every seven	káda pitu
one apiece	taggitádday
two apiece	taggiduwa
three at a time	taggitallu
by one peso	taggipésu
by the hundred	taggimagatú (^ = stress plus glottal stop)
all in fives	taggilima ngamin
all in tens	taggimafulu ngamin

Time expressions

186. time or hour	186. óras
187. minute	187. minuto
188. second	188. segúndo
189. one half	189. gadduwa
190. half an hour	190. gadduwa nga oras
191. one hour	191. tang óras
192. later	192. sangaw
193. at once	193. ensegida
194. often	194. kanáyun
195. seldom	195. makubbi
196. Sunday	196. Liggu
197. Monday	197. Lúnes

Time expressions

Numbers: distributives

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
198. Tuesday	198. M ^á rtes
199. Wednesday	199. Miye ^é skoles
200. Thursday	200. Hwe ^é bes
201. Friday	201. Biye ^é rnas
202. Saturday	202. Sabadu
203. everyday	203. kaga ^á ggaw
204. today or right now	204. sangaw ngana
205. tomorrow	205. sangaw nu umma
206. yesterday	206. kagabi
207. noon	207. tangnga na- ^á ggaw
208. dawn	208. allat tuwag nabbilag
209. midnight	209. tangnga nag-gabi
210. this week	210. sangaw nga liggu
211. next week	211. sangaw nu umay nga liggu
212. next week	212. liggu nga nappasa
213. this month	213. sangaw nga vulan
214. this year	214. sangaw nga dagun
215. last year	215. dagun nga nappasa
217. What time is it?	217. Anni i- ^ó ras?
218. It's already eight- thirty.	218. Alas ^ó tso i mediya ngana,
219. It's still early.	219. Umma paga ^á laman.
220. It's fifteen minutes before four.	220. Menos ^á kinse nage-na alas kwatro.

Time expressions

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
221. It's twenty minutes after ten o'clock.	221. Alas diy ¹ es bente ngana.
222. How long does the train stay here?	222. Kunnasi ib-binnay nap-pagimmang nat-tren taw?
223. At what time do the stores close?	223. Anni nga óras ip-passerra nat-tiyenda ira?
224. My watch stopped.	224. Nagimmang ir-relo.
225. What time does the bus leave Manila?	225. Anni nga óras ip-panaw nab-bus tam-Manila?
226. What time is the boat leaving for Cebu?	226. Anni nga óras ip-panaw nab-bapor nga umay tas-Cebu?
227. What time is the airplane arriving?	227. Anni nga óras duttal i-eruplano?

At a restaurant

228. Where is a good restaurant?	228. Sitaw im-mapiya nga restawran?
229. We want breakfast, lunch, dinner, merienda.	229. Kaya mi ip-paggug, ip-pangumma, ip-pamugag, im-meriyenda.
230. May I see the menu?	230. Awayya innan im-menu?
231. What do you have?	231. Anni i-egga nu?
232. I want coffee, tea, milk, fork, spoon, knife, glass, cup	232. Kaya ku ik-kafe, it-tsa, ig-gatto, it-tinidor, ik-kutsara, ik-kutsilyo, ib-baso, it-tasita

At a restaurant

English

plate
napkin
pepper
salt
sugar
vinegar
bread and butter
water

233. How much is the bill?

At the post office

234. mail

235. mail carrier

236. Where is the post office?

237. Where can I mail this letter?

238. Please give me postage stamps.

239. I want to send this air mail.

parcel post
first class
second class

240. How much is the postage of this letter? parcel?

241. This package contains
books,
toys
food

Ibanag

ip-piggan
is-serbilyeta
ip-pamiyenta
i-asin
i-asukar
is-silam
ip-pan annam man-
tekilya
id-danum

233. Piga ngamin ip-pagam mi?

234. koreyo

235. kartero

236. Sitaw id-diyan nap-
post ofis?

237. Sitaw ip-pangibusonak
ku tat-tura?

238. Iddam ma bi tas-selyo.

239. Kaya ku ipetuyug yaw ta-
air mail.

tap-parcel post
taf-first class
tas-second class

240. Piga is-selyo noye nat-
tura? nap-pakete?

241. Libro in-naddiyan taw
nga pakete.
gayaman
kanan

At the post office

English

perishable food

clothing

fragile goods

gifts

242. I want to send a telegram
to the U. S.

243. How much will this cost?

244. When will it arrive?

At the bank

245. Where is the bank?

246. Where is the money
changer?

247. Please change this into
small money.

248. Please give me one-peso
bills.

249. What is your rate of
exchange for dollars?

250. I would like to cash this
check.

In school

251. the teacher

252. the pupils; the students

253. the blackboard

254. the eraser

255. the chalk

256. the pencils

Ibanag

kanan nga mabi
madaral

sinnun

gannug nga mabi

regalu

242. Kaya ku mangituvug tat-
telegrama ta-Amerika.

243. Piga ing-ngina na?

244. Kani ip-pallabbe na?

245. Sitaw id-diyan nab-bangko?

246. Sitaw id-diyan nam-
manali?

247. taliyam mu bi yaw.

248. Iddam ma ta-aggipesu.

249. Piga ip-panali nu tad-
dollars?

250. Ikaya ku itali yaw nga
tseke.

251. im-mestro/mestra

252. i-estudyante ira

253. ip-pissara

254. ip-pavvura

255. it-tsok

256. il-lapis ira

In school

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
257. the desks	257. id-desk ira
258. the paper	258. ip-papel
259. the teacher's table	259. im-mesa nam-mestra
260. school	260. iskwela
261. bright child	261. malalaki nga abbing
262. industrious	262. maláppo
263. lazy	263. talakag
264. why	264. ngatta
265. what	265. anni
266. room	266. kwarto
267. class	267. klase
268. to study	268. maggigiyammu
269. if asked	269. nu meyavutan
270. to listen	270. ginnan
271. to practice	271. ensaywan
272. to follow; to imitate	272. tuttulan
273. to pronounce	273. vuyatan
274. Follow the way I pronounce. (pl.)	274. Tuttulan nu ip-pavvuya ku.
275. Repeat after me (pl.)	275. Uliyan nu kabalik ku.
276. one by one	276. taggitaddy
277. all together	277. maggiriddan ngamin
278. Listen to me. (pl.)	278. Ginnan nu.
279. Now say it again (pl.)	279. Uliyan nu nga vuyatan.
280. That's very good.	280. Napiya yatun.

In school

In school

English

Ibanag

- | | |
|--|---|
| 281. Speak clearly. (sg.) | 281. Maguvóvug ka tam-mapiya. |
| 282. You (pl.) write clearly. | 282. Matturá kamu tam-mapiya. |
| 283. Sit down now. (pl.) | 283. Magitubang kamu ngana. |
| 284. example; model | 284. napiya yatun |
| 285. Do this. (pl.) | 285. Kuwan nu ya. |
| 286. to recognize; identify
(know) | 286. ammu |
| 287. Can you (pl.) recognize
this? | 287. Ammu nu yaw? |
| 288. Answer my question.
(pl.) | 288. Tabbagan nu in-neyavutak
ku. |
| 289. Raise your hand if you
(pl.) want to answer. | 289. Itannang nu il-lima nu,
nu kaya nu it-tabbag. |
| 290. You, (sg.) are right,
indeed. | 290. Husto it-tabbag mu. |
| 291. No, that's not the answer. | 291. Ari nga yatun it-tabbag. |
| 292. Come on, try. (pl.) | 292. Purban nu. |
| 293. Don't be afraid. (sg.) | 293. Ari ka maganassing. |
| 294. What do you (sg.) really
think? | 294. Anni in-nono mu? |
| 295. Who (sg.) wants to ask a
question? | 295. Sinni ik-kaya na mangi-
yavu? |
| 296. Study your lessons every-
day. | 296. Gígiyammun nu il-lesiyon
nu kagaggaw. |
| 297. Collect the papers. (sg.) | 297. Annaman mu ip-papel. |
| 298. Erase the blackboard. (sg.) | 298. Vuram mu ip-pissara. |
| 299. Do your homework
everyday. (pl.) | 299. Kuwan nu ih-homework
nu kagaggaw. |

In school

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
300. Do not be noisy. (pl.)	300. Ari kamu matannug.
301. Open your (pl.) books to page three.	301. Vukatan nu il-libru nu tam-mekatallu nga pahina.
302. What is your (sg.) answer?	302. Anni it-tabbag mu?
303. Do not look at the paper of the others. (pl.)	303. Ari nu innan ip-papel nat-tanakuwan.
304. Don't copy from others. (pl.)	304. Ari kamu makkopiya tat-tanakuwan.
305. Who (sg.) is going to do this?	305. Sínni im-maganguwa taw?
306. You (pl.) can proceed with your work.	306. Isige nu it-trabáhu nu.
307. He is present.	307. Egga yaya.
308. Please close the door. (sg.)	308. Serram mu bí ip-pwérta.
309. Open the window. (sg.)	309. Vukatam mu ib-bentána.
310. Come here. (sg.)	310. Umay ka taw.
311. You (pl.) must always come on time.	311. Umay kamu ta-óras.

Additional Vocabulary

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>	<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
312. <u>Body parts</u>			
1. head	1. ulu	11. heart	11. futu
2. hair of the head	2. vù	12. leg; calf of the leg	12. takki; vuti
3. nose	3. igung	13. foot	13. takki
4. eye	4. mata	14. toe	14. tamuru

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>	<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
<u>312. Body parts</u>			
5. neck	5. vullaw	15. bone	15. tulang
6. arm	6. bráso	16. blood	16. dága
7. hand	7. lima	17. flesh	17. pattag
8. finger	8. tamuru	18. tongue	18. zila
9. ear	9. talinga	19. tooth	19. ngipan
10. stomach	10. san		

313. Clothing

1. hat	1. sombréru	4. blouse	4. blúsa
2. shirt	2. kamisadéntro	5. skirt	5. ken
3. pants	3. pantalon	6. sandals	6. sandályas

314. Objects about the house

1. knife	1. kutsílyo	7. ladle	7. pákul
2. spoon	2. kutsára	8. cooking pot	8. banga
3. fork	3. tinedor	9. stove	9. kalan
4. plate	4. piggan	10. chair	10. sílya
5. cup	5. tása	11. table	11. mésa
6. water con- tainer(jar)	6. angang	12. grinding stone	12. annétan

315. Articles Used in native occupations

1. large knife	1. palataw	7. vines for tying canoe paddle	7. wakag 8. tagwan
2. hoe	2. asáda	9. bow;arrow	9. pana
3. hammer	3. martilyo	10. spear	10. pika
4. seed	4. vullung; vukal	11. gun	11. palattug
5. saw	5. gaggal		
6. axe	6. futaw		

316. Fauna

1. horse	1. kabáyu	10. cow	10. báka
2. ox	2. to'ro	11. snake	11. iraw
3. pig	3. bávi	12. monkey	12. ayong
4. cat	4. kitaw	13. fly	13. la'ngaw
5. sheep	5. karneru	14. eagle	14. ágila
6. goat	6. kazzing	15. mosquito	15. lamù;namù
7. lion	7. leon	16. spider	16. balbalákay
8. tiger	8. tigre	17. ant	17. taggam
9. elephant	9. elefánte	18. termite	18. ánay
		19. dog	19. kitu

317. Flora

1. tree	1. fun nakkáyu	3. rice plant	3. ammay
2. grass	2. kaddo	4. banana plant	4. fun nan-dupo
5. vine	5. lanu	8. coconut tree	8. fun naniyog
6. flower	6. lappaw	9. leaf	9. don
7. corn plant	7. mangi		

318. Geographical and astronomical objects

1. river	1. kagayan bannag	9. star	9. bitun
2. stream	2. weg	10. sun	10. bilag
3. rapids	3. arapang	11. moon	11. vulan
4. lake	4. tanaw	12. cloud	12. kunam

- | | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 5. hill | 5. tanà | 13. field | 13. kámulan |
| 6. mountain | 6. vukig | 14. path | 14. dálan |
| 7. forest | 7. kakaywan | 15. village | 15. báriyo |
| 8. ground | 8. davvun | | |

319. Quantity expressions

- | | | | |
|-----------|----------|-----------|------------|
| 1. few | 1. pígo | 4. often | 4. kanáyun |
| 2. many; | 2. aru | 5. rarely | 5. makubbi |
| 3. little | 3. baddi | | |

320. Quality expressions

- | | | | |
|-------------------------|------------------------|----------------------|--------------|
| 1. good | 1. mapiya | 5. long | 5. anaddu |
| 2. bad | 2. marákay | 6. big | 6. dakal |
| 3. tall | 3. atannang | 7. expensive | 7. mangina |
| 4. short
(stature) | 4. pando
ababba | 8. little
(small) | 8. baddi |
| 10. strong | 10. masikan | 9. cheap | 9. mappo |
| 11. weak | 11. makáfi | 17. slow | 17. battag |
| 12. wealthy | 12. makappirà;
riku | 18. industrious | 18. malappò |
| 13. poor | 13. pobre | 19. lazy | 19. talakag |
| 14. ugly | 14. ari makásta | 20. quiet | 20. memammo |
| 15. beautiful | 15. makásta | 21. powerful | 21. masikan |
| 16. quick
(movement) | 16. alistu | 22. cold | 22. malammin |
| | | 23. dry | 23. mamaga |
| | | 24. new | 24. bagu |
| | | 25. old | 25. dána |

The Family

<u>English</u>	<u>Ibanag</u>
321. father	321. yama
322. mother	322. yena
323. child (son/daughter)	323. anà nga laláki/babay
324. grandchild	324. afu
325. grandfather	325. loló; kakay
326. grandmother	326. lolá; kako
327. aunt	327. tiya
328. uncle	328. tiyu
329. sister/brother	329. wagi
330. oldest brother/sister	330. kaka nga laláki/babay
331. youngest sister	331. uriyan nga babay
332. youngest brother	332. uriyan nga laláki
333. sister-in-law	333. asipag
334. brother-in-law	334. káyung
335. father-in-law	335. katugángan nga laláki
336. mother-in-law	336. katugángan nga babay
337. parents of the couple	337. maganá nam-magatawa
338. cousin	338. kapitta
339. cousins	329. kakkapitta
340. wife/husband	340. atawa

* * *

END OF FOLDER